Jarduerak museoan / *Actividades en el museo*

FORO ETA MAHAI INGURUAK / *FOROS Y MESAS REDONDAS*

Ostegunetan (maiatzak 14koa ezik) / *Jueves (salvo 14 mayo) 19:00*

Martxoak 20 *marzo: Derecho humano al agua y al saneamiento frente a las presiones privatizadoras.* Pedro Arrojo, Paul Nicolson, Aniza García, Graciela Ferrer. Mod.: Victor Peñas.

Martxoak 27 *marzo: Gestión pública de los servicios de agua y saneamiento en Euskadi.* Josu Perea, Enrique Noain, Iñigo Elosegi, Jaime Morel, Jabier Almandoz. Mod.: Mariano Ferrer.

Apirilak 3 *abril: Grandes presas y trasvases a debate en pleno siglo XXI.* Christine Jean, Abel La Calle, Charo Brinquis, Colectivo Itoiz, Joaquin Grasa Tau. Mod.: Nuria Fernández Mora.

Maiatzak 8 *mayo: Reto central de la Directiva Marco de Aguas: hacer las paces con nuestros ríos.* Joserra Díez, Leandro del Moral, Francesc Larroca, Iñaki Errazkin, Iñigo Ansola. Mod.: Iñaki Antigüedad.

Maiatzak 14 *mayo* (astezkena / *miércoles*): Hiritarren eztabaida foroa: *Urumea ibaiaren kudeaketa, uholde-arriskuaren aurrean.* Juan Karlos Izagirre, Martutene -Txomin-eko bizilagunen elkartea, URA, Ibán Zubeldia, Haritzalde Naturzaleen Elkartea.

Gaiari buruzko bideo bat proiektatuko da.

Martxoak 22 URAREN NAZIOARTEKO EGUNAren inguruan / *En torno al DÍA MUNDIAL DEL AGUA, 22 de marzo*

Martxoak 21 marzo

10:00-12:00, 16:00-17:00 Mintzodromoa

Ura, ibaiak eta herriak erakusketaren eta Nazioarteko Uraren Egunaren harira, uraren ikuspegi ezberdinei buruzko euskaraz hitz egiteko aukera.

Parte hartzeko / *Para participar:* mintzalaguna@bagera.net

Antolatzaileak / *Organizan:* Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzua, Bagera

Martxoak 22 marzo

16:30 - 19:00 Haurrentzako tailerrak: dekorazioa eta paper birziklaketa, plastilina, muralak, espresio artistikoa… / *Talleres infantiles: decoración y reciclaje de papel, plastilina de secado rápido, murales, expresión artística…*

Ant./Org.: Tamayo, STM, Surfrider, Idoia Elosegi.

ERAKUSKETA / *EXPOSICIÓN*

Ura eta Hiria 2020

Maiatzak 6-14 *mayo*

Mondragon Unibertsitateko Diseinu Industrialeko 3. mailako ikasleek egindako lanen erakusketa, urarekin zerikusia duten gaientzako proposamen eta konponbide berritzaileekin / *Exposición de los trabajos realizados por alumnos/as de 3º de Ingeniería de Diseño Industrial de Mondragon Unibertsitatea, que proponen productos y soluciones innovadoras para problemáticas relacionadas con el agua y la ciudad.*

Eta gainera, jarduera anitz hirian / *Además, amplia programación de actividades en la ciudad:*

http://www.aguariosypueblos.org/category/exposiciones/proyectadas/

5.000 ale / *ejemplares* · **0,088 €** bakoitza / *cada uno*

San Telmo Museoa
Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia
Tlf.: 943-481580
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo
www.aguariosypueblos.org

Material didaktikoa museoaren webgunean eskuragarri
/ *Material didáctico disponible en la página web del museo*

Ordutegia / *Horario*

Asteartetik igandera: 10:00etatik 20:00etara
Astelehenetan itxita, jaiegunetan zabalik.
De martes a domingo: de 10:00 a 20:00
Lunes cerrado, festivos abierto.

Film / *Película*

Ura, ibaiak eta herriak
Sonia Lleraren film documentala

Agua, Ríos y Pueblos
una película documental de Sonia Llera

Lekua San Telmo Museoa
Lugar Museo San Telmo

Kredituak / *Creditos*

Zuzendaritza / *Dirección*
Pedro Arrojo Agudo

Komisarioa / *Comisaria*
Tove Heiskel

Dokumentazioaren koordinazioa / *Coordinación de la documentación*
Marisancho Menjón

Ura, ibaiak eta herriak dokumentalaren zuzendaritza / *Dirección del documental Agua, Ríos y Pueblos*
Sonia Llera /
Marnilú Audiovisuales

Irudiaren diseinua / *Diseño de la imagen*
Isidro Ferrer

Diseinu grafikoa / *Diseño gráfico*
Estudio Versus

WEB
Zaragozame S.L

Lankidetzak / *Colaboran*

- 3S Rivers Protection Network (Camboya)
- ADIVIMA (Asociación para el Desarrollo Integral de las Víctimas de la Violencia en las Verapaces, Maya Achí, (Guatemala)
- Africa Water NetworK (Ghana)
- ASA (Brasil)
- Assembly of the Poor (Tailandia)
- Basilwizi (Zimbabwe)
- Bulimba Creek Catchment Coordinating Commitee Inc. (Australia)
- CECOP (Consejo de Ejidos y Comunidades Opositoras a La Parota, México)
- COAGRET (Espainia-Portugal)
- Coordinadora de Comunidades Afectadas por la Hidroeléctrica Chixoy (Guatemala)
- ECOFONDO (Colombia)
- GRUFIDES (Grupo de Formación e Intervención para el Desarrollo Sostenible, Perú)
- IMDEC (Instituto Mexicano para el Desarrollo Comunitario A.C, Mexiko)
- FIVAS (Ur eta Basoen Nazioarteko ikerketetarako Elkartea, Norvegia)
- Frances Libertés (Frantzia)
- Kurdish Human Rights Project (Britania Handia)
- Sustain Labour
- Un Salto de Vida (Mexiko)
- WWF/Adena (World Wildlife Fund)

Antolatzaileak / *Organizan:*

Honakoen babesarekin sortutako proiektua / *Proyecto realizado con el apoyo de:*

Laguntzaileak / *Colaboran:*

Erakusketa / *Exposición*

URA, IBAIAK ETA HE-RRIAK

AGUA RÍOS Y PUEBLOS

San Telmo Museoa
2014ko martxoak 18tik maiatzak 31ra
Del 18 de marzo al 31 de mayo de 2014

AGUA
RÍOS
Y PUEBLOS

Laborategia gunean / Sarrera dohainik
Espacio Laboratorio / Entrada gratuita
www.aguariosypueblos.org

STM
San Telmo Museoa

URA, IBAIAK ETA HERRIAK

Planeta Urdinean bizi gara, Ur Planetan. Hala ere, 1.000 milioi pertsonatik gora dira edateko ura bermatuta ez dutenak, eta egunean 10.000 hiltzen dira arrazoi horrengatik, haurrak gehienak. Ur Planetako Uraren Krisialdi Global honen sorburuan hiru krisi-elementuk bat egin dute: gure ekosistema akuatikoen iraunkortasunik ezagatiko krisiak; eredu sozio-ekonomiko moralgabe baten ondoriozko ekitate falta eta pobrezia krisiak; eta pribatizaziora zuzendutako presio neoliberalen indarrez gure ur zerbitzuen gobernantzari eragindako krisiak.

Gehiegizko emariak ateratzea, hezeguneak lehortzea, basoak eta mangladiak moztea eta urtegi eta presa handiek ibai-habitata zatitzea, horiek guztiak gure ibaietako bizia hautsi duten elementuak dira, eta desagerrarazi egin dute arrantza, hau da, pobreen proteina. Presen Mundu Batzordearen arabera, XX. mendean eraikitako 50.000 presa handiek **40 eta 80 milioi** pertsona inguruen desplazamendua eragin dute. Ur eta saneamendu zerbitzuen pribatizazioak, herrialde askotan Mundu Bankuaren presiopean zertuak, herritarrak bezero bihurtzen ditu, ahulago egiten ditu pobreak, eta ez du inolaz ere kontuan hartzen edateko ura izatea bermatu beharreko giza eskubidea dela. Azken batean, Uraren Krisi Global bati egin behar diogu egun aurre. Eta krisi horretako, benetako holokausto hidrologiko horretako biktimak ikusezinak, urrunekoak eta aurpegi gabeak dira, gure kontzientziaren txoko ezkutu batean uzteko modukoak alegia.

Ura, Ibaiak eta Herriak honek pertsona horiei ematen die hitza, aldi berean biktimak eta mundu bidezko, duin eta iraunkorrago baten aldeko borrokalariak direlako. Beharbada ez dute arazoen "konponbidea" izango, baina zuzenean pairatzen dituzte arazo horiek eta, horregatik, diotena entzun eta kontuan hartu behar dugu.

Pedro Arrojo Agudo
Ura, Ibaiak eta Herriak-en zuzendaria

AGUA, RÍOS Y PUEBLOS

Vivimos en el Planeta Azul, el Planeta Agua. Sin embargo, más de 1.000 millones de personas no tienen garantizado el acceso al agua potable y unas 10.000 mueren por ello cada día, en su mayoría niños. Esta Crisis Global del Agua en el Planeta Agua, es consecuencia de la convergencia de tres fallas críticas: la crisis de insostenibilidad de nuestros ecosistemas acuáticos; la crisis de inequidad y pobreza derivada de un modelo socio-económico inmoral; y la crisis de gobernanza de nuestros servicios de agua bajo las presiones neoliberales de privatización.

La extracción abusiva de caudales, la desecación de humedales, la tala de bosques y manglares y la fragmentación del hábitat fluvial por grandes presas han quebrado la vida de nuestros ríos, haciendo desaparecer la pesca: la proteína de los pobres.
La Comisión Mundial de Presas estima que las 50.000 grandes presas construidas en el siglo XX han provocado el desplazamiento de entre 40 y 80 millones de personas.
La privatización de los servicios de agua y saneamiento, en muchos países bajo la presión del Banco Mundial, transforma a los ciudadanos en clientes, haciendo más vulnerables a los más pobres e ignorando que el acceso al agua potable debe ser garantizado como derecho humano. Afrontamos, en suma, una Crisis Global del Agua, un verdadero holocausto hidrológico, en el que las víctimas son invisibles, lejanas y sin rostro; prescindibles en nuestra conciencia.

Agua, Ríos y Pueblos da la palabra a esas personas, a la vez víctimas y luchadoras por un mundo más justo, digno y sostenible. Tal vez no tengan "la solución" a los problemas, pero los sufren directamente y por ello merecen ser escuchadas y tenidas en cuenta.

Pedro Arrojo Agudo
Director de Agua, Ríos y Pueblos

Arg. / Foto: **Karen Robinson**

Presa handiak eta populazio desplazamendu masiboak / *Grandes presas y desplazamiento de poblaciones*

Presen Munduko Batzordeak kalkulatutakoaren arabera, XX. mendean eraikitako 50.000 presa handien ondorioz 40-80 milioi pertsonak beste leku batera joan behar izan dute bizitzera; ez dakigu, zehazki, zenbatek alde egin behar izan duten. Biktimen ikusezintasuna da.

La Comisión Mundial de Presas estima que las 50.000 grandes presas construidas en el siglo XX han provocado el desplazamiento de entre 40 y 80 millones de personas…; no sabemos cuántas. Es la invisibilidad de las víctimas.

Arg. / Foto: **Stefano Serra**

Giza eskubideak, indarkeria eta ura / *Derechos humanos, violencia y agua*

Uraren kontrola botere-tresna izan daitekeenez gero, gerretan ere erabili ohi da.

En la medida en que el control del agua puede ser una herramienta de poder, acaba siendo usada en conflictos bélicos.

Arg. / Foto: **Michael Appleton**

Hondamendiak eta herrien ahuldadea / *Catástrofes y vulnerabilidad de los pueblos*

Askotan, naturalak eta saihestezinak omen diren hondamendiak gizakiak eragindakoak dira.

A menudo, catástrofes presentadas como naturales e inevitables son responsabilidad humana.

Arg. / Foto: **Cederic Faimali**

Ekosistema akuatikoen degradazioa eta gosea / *Degradación de ecosistemas acuáticos y hambre*

Ibai, aintzira eta hezeguneen suntsipenak eta degradazioak ur-ekosistemetako biodibertsitatea urratu dute, eta arrantza –hots, pobreen proteina– desagertu egin da.

La destrucción y degradación de ríos, lagos y humedales ha quebrado la biodiversidad en los ecosistemas acuáticos haciendo desaparecer la pesca: la proteína de los pobres.

Arg. / Foto: **Aldo Cardoso**

Pribatizazioa eta edateko ura eta saneamendua izateko giza eskubidea / *Privatización y derecho humano al agua potable y al saneamiento*

1.000 milioi pertsonak ez dute bermatuta edateko ura, eta Nazio Batuek giza eskubidetzat hartu dute edateko uraren eskuragarritasuna. Hala ere, gero eta handiagoa da ura pribatizatzeko eta, hortaz, zerbitzu publikoak negozio bihurtzeko presioa.

1.000 millones de personas no tienen garantizado el acceso al agua potable, que NNUU declara ya como un Derecho Humano. Y sin embargo, crece la presión por privatizar el agua haciendo de los servicios públicos un negocio.

Arg. / Foto: **Roberta Guimarães**

Garaipenak eta aukera onak / *Victorias y alternativas exitosas*

Natura menderatzeko paradigma harroaren eta pribatizazioari lotutako diruzalekeriaren indarraren aurrean, herritarren partehartzean, naturarekiko errespetuan, aurrezpenean eta efizientzian oinarritutako esperientzia arrakastatsuak ugaltzen ari dira..

Frente al arrogante paradigma de dominación de la naturaleza y al empuje de la codicia privatizadora, crecen experiencias exitosas basadas en la participación ciudadana, el respeto a la naturaleza, el ahorro y la eficiencia.

Tokiko kasuak / *Casos locales*

URUMEA

"Bigarren aldia da uholdeak ditugula eta inork ez digu irtenbiderik ematen. Ibaiak kendu geniona berreskuratu nahi du. Hori da dena. Auzo honek eraitsita amaituko du".

Domingo, Txomin-Eneako bizilaguna

"Esta es la segunda vez que nos inundamos en una semana y aquí nadie pone solución. El río recupera lo que un día le quitamos. Nada más. Este barrio acabará derribado entero".

Domingo, vecino de Txomin-Enea

JAIZKIBEL

Jaizkibelgo akuiferoen kudeaketa arrazionalaren erronka

El reto de una gestión racional de los acuíferos de Jaizkibel

Arg. / Foto: **Lolo Vasco**